

## Documentaires – Documentaries – Films – FIFP 2010

«**A la recherche de Lamine Gaye**» de Philippe Lafaix – Doc. - 65'45 – France – 2010

Le réalisateur retourne au Sénégal où il a vécu à la fin des années soixante. Il part à la recherche de son ami d'enfance qu'il n'a pas revu depuis 38 ans. Son seul indice : son nom, très répandu dans ce pays.

«**Au Nom de la Mère et du Fils - In the name of the mother and the son**» de Maryse Legagneur – Doc. - 52'54 – Canada – 2005 – Français sous-titré anglais

In the Name of the Mother and the Son paints a portrait of life in the Montreal neighbourhood of Saint-Michel for two youths of Haitian origin, whom we follow in their quest for hope and freedom. Not unlike their parents, who had to start from scratch on arriving in Canada, James and Le Voyou both yearn to take wing, each in his own way. The film is a cri de coeur to the women of Haiti who, like the mothers of these two young men, sacrificed so much to give their children a better future. In the name of the mother and the son is also a sensitive account that eloquently decries the prejudice that, even today, plagues young Quebecers of Haitian origin.

«**Des Noirs et des Hommes**» d'Amélie Brunet / Philippe Goma – Doc. - 54' – France – 2010

L'homme qui a la peau noire est-il vu comme un homme en France ?

Is a man with black skin seen as a man in France ?

«**Harlem à Montmartre**» de Dante J. James – Doc. - 83' – France / Etats-Unis – 2009 – Version française

En 1919, le traité de Versailles mis fin à la première guerre mondiale. Dans la période qui a suivi, beaucoup de musiciens Noirs-américains se retrouvèrent à Paris du côté de Montmartre. Harlem à Montmartre raconte l'épopée du jazz à Paris entre les deux grandes guerres, à travers des documents archives de James Reese Europe, Josephine Baker, Sidney Bechet, Ada «Bricktop» Smith, Eugene Bullard, Django Reinhardt et bien d'autres.

After peace was signed at Versailles in 1919, many black Americans remained in Europe. Over the next two decades, they created an expatriate community primarily congregating in Paris' hilly Montmartre neighborhood. Harlem in Montmartre tellsthis story of the jazz age in Paris between the First and Second World Wars featuring footage of such key figures as James Reese Europe, Josephine Baker, Sidney bechet, Bricktop, Eugene bullard, Django Reinhardt, and many more.

«**Jab ! The blue devils of Paramin**» d'Alex DeVerteuil – Doc. - 46'08 – Trinité – 2006  
Créole - sous-titré anglais

In the mountains of Trinidad, once a year at Carnival time, the little village of Paramin throws off its quiet, easy going country life and bursts out into an inferno of blue-painted jabs – Trinidadian dialect for «devils» from the French *diablos*.

«**Journey to Justice**» de Roger McTair / Milton Bryan – Doc. - 47' – Canada – 2000  
Anglais – Sans ST

Journey to Justice charts the little-known history of Canada's civil rights movement, profiling the brave Black Canadians who took racism to court and led the fight for equality from the 1930s until the 1950s.

«**Kaay Fi**» de Zapo – Doc. 52' – France – 2008

Documentaire sur le Sabar (forme de percussion et de danse) tourné avec la célèbre famille de griots Faye à Médina, Dakar...

Documentary about Sabar (sort of drums and dance) with the famous Faye Family at Medina, Dakar.

**Khanimambo Mozambique (Merci Mozambique)**» de Contance Latourte – Doc. 54' – France – 2009

Retrace le parcours de Chiliens exilés de la dictature de Pinochet en 1973 qui ont été appelés par la Mozambique pour mettre leurs compétences professionnelles au service de la révolution naissante. Sur les traces de Patricia (l'une des premières chiliennes à être arrivée au Mozambique) décédée en 2008, le film reconstitue un épisode méconnu de la guerre froide et pose la question de l'identité, à travers l'expérience de l'exil.

Is about those chiliens in exile from the dictatorship of Pinochet (1973) who were called by mozambian government to put their professional skills in the serve of the missing communist revolution. Following the path of patricia (one of the first chilians who reached Mozambique), died in 2008, this film brings into light a known part of the cold war history, redefining the very notion of identité qhen facing exile.

«**La Mort de Deux Fils**» de Micah Shaffer – Doc. 63' – Guinée / U.S.A – 2006

Le 4 février 1999 quatre officiers de police de New York ont tué Amadou Diallo sur le seuil de sa porte sous une pluie de 41 balles. Jesse Thyne, un volontaire du corps de Paix Américain, vivait et travaillait dans le village d'Amadou en Guinée. Jesse est mort en Guinée dans la même année de l'assassinat d'Amadou par la police US. Le film épluche les aspects politiques, et spirituels des 2 morts

On feb 4, 1999, four New York City Police officers killed Amadou Diallo on his own doostep in ahil of 41 bullets. Jesse Thyne, an American Peace Corps volunteer who lived and worked with Amadou's family in his village in Africa, died there less than a year after Amadou's shooting. The film examines the political and spiritual implications of these twa deaths.

«**La Saison des Funérailles – Funeral Season**» de Matthew Lancit – Doc. 94' – Canada / Cameroun – 2009 – Anglais – ST en Français

«Les Morts ne sont pas morts», le réalisateur a traversé le Cameroun en filmant les festivités funéraires de village en village.

During a single Funeral Season director Matthew Lancit, a canadien traveler, discovers Cameroon's uniquely funeral celebratins.

«**Le docker Noir, Sembène ousmane**» de Fatma Zohra Zamoun – Doc. 52' – France – 2009

En 1956, un docker à marseille écrit un roman intitulé «le Docker Noir». A partir de cet

acte inaugural de création, l'homme va devenir écrivain et cinéaste. Sembène Ousmane a livré une oeuvre à la fois universelle.

In 1956, a dockworker in Marseille wrote a novel, «The Black Docker» Since this inaugural act of creation, Sembene Ousmane has become a writer and a filmmaker. He gave us an universal work

**«L'Empire des Enfants, Une femme de Dakar en Colère»** de Moreau Gérard – Doc. 52' -

Dakar, par milliers des enfants vivent dans les rues, mendient et sont victimes de brutalité. Avec quelques artistes, Anta M'Bow a relevé le défi et créé «l'Empire des Enfants». Un centre d'accueil, mais aussi un véritable lieu de vie artistique.

Dakar, thousand of children live in the streets. With a handful of artists, Anta M'Bow takes up the challenge and opens the Children's Empire, a centre for street children where artistic expression plays a great part.

**«Les Mines de l'Enfer»** de Olivier Baudry de Vaux – Doc. - 52' – France – 2008

On a coutume de dire que le Congo est un scandale géologique. Le Congo fait deux millions et demi de km<sup>2</sup>, avec une population de 60 millions d'habitants. La République Démocratique du Congo (RDC) détient 50 % des ressources en eau de l'Afrique, et 15 % des réserves de la forêt mondiale. La terre du Congo regorge de richesses minières très convoitées par l'ensemble des pays industriels du monde.

**«Les Pygmées Bagyéli»** de François-Philippe Gallois – Doc. 87' – France – 2009

A travers le regard de 3 pygmées très attachants, le film décrit les mécanismes qui excluent du monde le peuple de chasseurs-cueilleurs. Quand ils arrivent à se défendre contre la société dominantes des agriculteurs, Exxon et la banque mondiale viennent leur donner le coup de grâce en construisant un pipeline dans leur forêt.

Discovering the modern world, the Bagyeli Pygmies realized that they are banned from a society dominated by farmers. And when the Exxon pipeline and the world bank arrived in their forest, our industrial society seemed to behave more badly than the farmers. Through the point of view of 3 attractive Pygmies, the movie encounters an universal story about a small people which doesn't want to disappear.

**«Musulman de France, Indigène (1904 – 1945)»** de Karim Miské, Emmanuel Blanchard et de Mohamed Joseph) – Doc. 48' – France – 2009

Qu'est-ce que ça veut dire être musulman dans la France d'aujourd'hui ? Croire en Dieu et prier ? Avoir des racines de l'autre côté de la Méditerranée ? Comment l'Islam est-t-il devenu en cent ans la 2ème religion de France ?...

What does it mean to be muslim in France today ? Does it mean believe in God and pray ? Or just having ancestors

**«Résistances du 9ème Art»** de Nicoletta Fagiolo – Doc. 52' – France / Afrique du Sud / Côte d'Ivoire / Madagascar

Le film place un regard curieux sur les différents aspects de la vie des caricaturistes africains, assidus et parfois héroïques. Leurs styles, leurs regards sur le monde, les risques face aux dictateurs...

A rising generation of African cartoonists in addressing corruption, violence and the difficulties of daily life. What are their life ? Who are their heroes ? What is the angle «they portray». How do they see the west ? What censorship issues do they face ?

«**Sharp Sharp**» de Sylvie Coulon – Doc. - 65' – France – 2009

Le film raconte la transformation d'une partition en création musicale et chorégraphique trépidante, entre les banlieues d'Ile de France et les townships d'Afrique du Sud. De la construction des instruments à partir de matériaux de récupération, jusqu'aux représentations publiques, luthiers, musiciens et danseurs professionnels ou amateurs croisent leurs visions, leurs cultures et donnent envie d'en faire partie.

The film relates the way a complex musical and choreographic score can be shared by people from different cultures. In Paris suburbs and south african townships, the luthiers, musicians and dancers, professionals or amateurs, involved from the construction of the instruments to the performance, create a grooving live show. It tempts us to be part of it.

«**The Other Side of the Water**» de Jeremy Robins / Magali Damas – Doc. - 72' – Haïti / U.S.A – 2007 - Créole sous-titré en anglais

The Other Side of the Water follows a group of young immigrants who take an ancient music from the hills of Haiti and reinvent it on the streets of Brooklyn. The journey of this unlikely band offers a unique insight into the Haitian-American experience -- a rare glimpse into a world of music, spirituality, and cultural activism.

«**The Tolekist**» de Becken Bahumuka – Doc. 68'- Congo – 2010 – Français /Anglais / Lingala – ST Anglais

In Kisangani north east of the Democratic Republic of Congo, the everyday struggle to feed, house and clothe one self one's children on 1,25 \$ a day is horrendous. The came a fierce 6 days war culminating in the almost total destruction of the transport system. It is during this period an ingenious idea using bicycles evolved giving birth and rise to the : TOLEKIST

«**Tu Vois le jeu**» de Philippe Roméo – Doc. 71' – France / Burkina Faso – 2009

Soizic, dit Kaltex, fait du monde son immense terrain de jeu(ré-)création. Pierre Kabouré dit Pita, ait de son métier de mécanicien le territoire d'exportation de son imagination. Une espièglerie du sort qui parfois revêt le sens de destinée : les deux artistes devaient se rencontrer. Et c'est avec amusement, mêlé d'une pointe d'appréhension, qu'ils acceptent de relever le défi : composer, ensemble, une œuvre à quatre mains.

«**Victime de Mon sexe**» de Adams Sie – Doc. 52' – Sénégal / Sierra Leone / Libéria / Guinée – 2009

Le film porte sur la violence envers les femmes. Quelque soit leur âge, leur origine sociale, les femmes sont confrontées à la violence.

It's a film about violence that some women go from early childhood through out their entire lives in all spheres.

**«Waliden, Enfant d'autrui»** de Awa Traoré – Doc. - 52' – France / Sénégal – 2009

Au Mali comme dans beaucoup de pays d'Afrique, l'adoption traditionnelle est une richesse. Dans certains cas, elle peut être un cauchemar pour l'enfant. Le documentaire met en lumière le drame de ses enfants.

In Mali, as in many african countries, traditional adoption used to consolidate the ties within families. Mentalities have changed and adoption can become a nightmare for the child.